



安全理事会

第七十一年

临时逐字记录

第七七八三次会议

2016年10月6日星期四下午3时举行

纽约

主席:	扎加伊诺夫先生	(俄罗斯联邦)
成员:	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	中国	徐钟生先生
	埃及	穆斯塔法先生
	法国	德拉特先生
	日本	冈村先生
	马来西亚	易卜拉欣先生
	新西兰	陶拉先生
	塞内加尔	塞克先生
	西班牙	加索·马托塞斯先生
	乌克兰	叶利琴科先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里克罗夫特先生
	美利坚合众国	普雷斯曼先生
	乌拉圭	贝穆德斯先生
	委内瑞拉玻利瓦尔共和国	拉米雷斯·卡雷尼奥先生

议程项目

维护国际和平与安全

秘书长根据安理会第2240(2015)号决议提交的报告 (S/2016/766)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。

16-31180 (C)



无障碍文件

请回收



通过议程

议程通过。

维护国际和平与安全

秘书长根据安理会第2240(2015)号决议提交的报告(S/2016/766)

主席（以俄语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请澳大利亚、奥地利、比利时、保加利亚、加拿大、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、德国、希腊、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、哈萨克斯坦、拉脱维亚、利比亚、立陶宛、卢森堡、马耳他、荷兰、挪威、帕劳、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和瑞典的代表参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我谨提请安理会成员注意文件S/2016/766，其中载有秘书长根据安理会第2240(2015)号决议提交的报告。

安理会成员面前有文件S/2016/838，其中载有澳大利亚、奥地利、比利时、保加利亚、加拿大、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、日本、哈萨克斯坦、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、马来西亚、马耳他、荷兰、新西兰、挪威、帕劳、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、塞尔维亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、乌克兰和大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的一项决议草案案文。

我的理解是，安理会已准备对其面前的决议草案进行表决。我现在就把这项决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：

安哥拉、中国、埃及、法国、日本、马来西亚、新西兰、俄罗斯联邦、塞内加尔、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌克兰、乌拉圭

牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、乌克兰、乌拉圭

弃权：

委内瑞拉玻利瓦尔共和国

主席（以俄语发言）：有14票赞成，1票弃权。决议草案获得通过，成为第2312(2016)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

里克罗夫特先生（联合王国）（以英语发言）：联合王国欢迎第2312（2016）号决议获得通过。该决议将欧洲联盟“索非亚行动”的任务期限再延长12个月。我对联合王国所起的执笔者作用感到自豪，并且感谢那些今天支持该决议的安全理事会理事国代表团。

这一延长至关重要。移民危机仍然是我们面临的重大共同危机之一。成千上万人在横渡地中海时丧生，而更多人继续冒着生命危险寻求更安全的未来。其中如此多的人、也许是所有人都在其生命中最黑暗阶段遭受黑帮的剥削。这些黑帮无视其安危，除了牟利，其它一切全然不顾。

去年10月，我们采取了反对这些贩运者的立场。我们授权所有参与“索非亚行动”的欧洲联盟成员国在公海拦截这些黑帮分子及其船只。自获授权以来，“索非亚行动”勇敢的男女官兵直接抓获90名

涉嫌偷运者，并摧毁了逾300艘偷运船。

通过这样做，我们发出了明确的信息：偷运者不再能够在国际水域上为所欲为。

欧洲联盟的努力还拯救了生命——估计有26000多人被营救。但是，偷运网络并未被捣毁。因此，让我们通过今天延长任务期限，再次承诺：我们支持欧洲联盟地中海中南部军事行动继续开展极其重要的工作，抓捕偷运者，扣留其船只。让我们在本次公开会议上明确指出一点：欧洲联盟地中海

中南部军事行动所针对的目标只是偷运者和空载船只。行动中遇到的移民都将依照现行程序被带到欧洲。欧洲联盟将尽其所能，保护那些需要保护者的权利。

打击公海上偷运者的行动是民众大规模流动问题解决办法的一个关键部分，但是，它只是一个部分。我们必须做更多工作，消除根源，包括贫困、冲突以及侵犯和践踏人权现象。我们还必须做更多工作，支持那些收容邻国难民的国家，协助减少对移民和难民造成巨大危险的二次流动。

我们确认移民对来源国、目的地国以及移民自身都有益处，但移民过程必须加以管理。各国有权依照国际法并且遵照接受其本国国民返回的义务，控制本国边界。因此，我们需对民众大规模流动采取一种全面做法。第2312（2016）号决议是这种努力的一部分，也是解决危机更广泛方案的一个重要部分。

拉米雷斯□卡雷尼奥先生（委内瑞拉玻利瓦尔共和国）（以西班牙语发言）：委内瑞拉玻利瓦尔共和国在就第2312（2016）号决议进行的表决中投了弃权票，这项决议把关于地中海非法偷运移徙者和人口贩运的第2240（2015）号决议授权的任务期限又延长了12个月。我们这样做是因为我们认为，促使我国代表团一年前做出同样决定的原因并未发生重大变化。因此，我们继续维持我们在2015年表达过的立场。

我们再次表示，我们质疑这项决议是否是一个可全面和妥善处理成千上万民众所遭遇悲剧的适当工具。他们的遭遇是困扰非洲与中东主要地区的战争悲剧、政治不稳定、贫困、恐怖主义以及广泛暴力的后果。这些民众宁愿冒着生命危险，绝望地试图前往安全避难地，然而却沦为那些从偷运和贩运人口活动中谋利的犯罪组织的牺牲品。

秘书长根据第2240（2015）号决议提交的报告（S/2016/766）在第59段和第3段中分别表达了严重关切，

“在地中海死亡或失踪的男子、妇女和儿童没有减少，”

“国家及区域努力并未带来局势的立即改善”。

根据联合国难民事务高级专员公署（难民署）8月份的统计数据，有3 177人在地中海海域死亡或失踪。途经地中海到达意大利的孤身或与家人离散未成年人数目与2015年相比，也大幅增加，在1月份到7月份期间增加了约116%。

鉴于这一现象的复杂性与多层面性，我们必须采取综合办法，不能仅局限于采取那种纯粹军事和安全性质的做法，包括如本机构某些国家试图鼓励的那样，诉诸《联合国宪章》第七章。因此，委内瑞拉再次表示反对从安全和刑事定罪角度来处理寻求庇护者、难民以及移民问题。我们必须扪心自问：涌向地中海海岸的寻求庇护者、难民和移民是否有所减少，抑或只是一个把他们挡在陆地上的问题？是否有可能那些涉足贩运和偷运人口的犯罪组织构成难民和移民从非洲向欧洲流动的根源？

我们能找到这些问题的答案，但我们必须首先认识到：近年来在这种人类悲剧恶化的同时，中东和北非的政治、经济以及社会局势也持续同步恶化，原因是外来干涉、军事干预以及战争。那些鼓动破坏合法组建政府的稳定、给它们制造危机的人应该牢记：移民、寻求庇护者以及难民流动大幅增多的主要原因是可怕的暴力环境和社会解体——它们引发了利比亚、叙利亚及伊拉克等国境内的武装冲突与军事入侵，也造成了影响最贫困国家的贫穷与社会排斥。

对委内瑞拉来说，今天的决议只处理了这个复杂问题的极小一部分。我们认为，至关重要的是，要考虑和采取措施，解决那些根本问题，因为那些问题迫使成千上万民众踏上如此危险的海上旅程，并且消除导致其成为人口贩运与偷运行为受害者的致因。

秘书长的报告还分别第4段和第6段中指出，

“加强对一些通道的控制……可能会导致其他通道被更加频繁地使用”，

“随着控制力度加大，加上缺乏相称的安全和正规通道，非正规横渡正变得越来越难，导致偷运服务市场日渐扩大”。

我们绝不能靠修建高墙或援引《宪章》第七章来对付导致寻求庇护者、难民以及移民向包括欧洲在内其它区域流动的根源问题。在我们看来，除了提出要打击犯罪团伙之外，此类决议的目的只是为了防止这些穷苦和绝望的人到达更安全的目的地，这从一些欧洲国家针对寻求庇护者和移民实施的日益具有限制性和排外性的政策急剧增多这一点就可看出，而此种做法使种族主义和仇外情绪在该地区进一步扩散，由此损害到了接收国的治理。

根据迄今为止的多项研究，世界各地已修建或者正在修建的围墙多达70座。这类措施正导致我们逐步走向这样一个世界：北方国家将被这些围墙所环绕，看不到也体会不到因各种战争——多数战争受到了权力核心的怂恿与鼓动——而饱受苦难的民众所面临的可怕现实，而不是本着当前情况所需的团结互助精神和人性与道义责任行事。我们不能忘记，在历史上其它时期，拉丁美洲和加勒比、特别是委内瑞拉是如何向在我们这些国家寻求安全、和平以及机会的千百万民众敞开自己大门的。

我们还想指出，必须以一种协调一致的方式落实各项国际措施，以减轻此种人类悲剧。这个问题需要在诸如大会等有着广泛基础的民主论坛进行讨论，以确保包括原籍国、途经国和目的地国在内的所有会员国的充分参与。同样，至关重要的是，这些国家、主管该领域的联合国各实体以及现有的各种区域和次区域机制之间应当进行协调，并且实现协同增效。

最后，委内瑞拉玻利瓦尔共和国重申，它明确致力于履行根据《联合国打击跨国有组织犯罪公约》、《联合国打击跨国有组织犯罪公约关于预防、禁止和惩治贩运人口特别是妇女和儿童行为的

补充议定书》以及有关人口贩运问题的其它国际法律文书与决议所承担的各项义务，恪守在处理这个问题时应当铭记的共同但有区别的责任这项不容回避的原则。

贝穆德斯先生（厄瓜多尔）（以西班牙语发言）：乌拉圭知道全球范围内令人震惊的移民和难民情况。据国际移民组织的数据，在1月1日至9月28日之间，大约有302486名移民和难民从海上进入欧洲，有3502名男女及儿童死亡或失踪。我们经常看到来自北非和中东的人死去的令人心碎的画面，他们拼命想要逃离那里爆发的战争和冲突，冒着生命危险在非人的条件下跨越地中海。

乌拉圭对今天的第2312（2016）决议投了赞成票，以延长第2040（2012）号决议规定的适用期，因为我们意识到必须解决和应对犯罪组织的人口走私活动，这些组织得益于成千上万愿意冒着生命危险跨海寻找更美好生活的人民所面临的困难局面。乌拉圭认为，“欧洲联盟海军地中海索菲亚行动”的工作必须完全符合国际人道主义法，同时要考虑到跨越地中海的难民和移民的极端脆弱性。在这方面，应当按照《联合国宪章》的宗旨和原则以及国际法、国际人道主义法、难民法和国际人权法的规定，执行决议中提到的措施。

请允许我指出我国认为极其重要的一个方面，即移徙的非刑事化。在这方面，我们对于序言部分第17段包含关于非法移徙的下列提法感到关切：

“国际社会需要切实采取行动，从短期和长期两个方面处理非法移民和向欧洲贩运人口的问题”。

我国代表团谨回顾，移徙不是犯罪，因此，各国不应当制定旨在把移民定为罪犯的政策。此外，必须指出，执行我们刚才通过的第2312（2016）号决议，并不影响案文中各项措施所针对的船上移民和寻求庇护者的人权。

普雷斯曼先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我想我可以同意委内瑞拉代表的一点看法，

即这是一个人间戏剧，并且是一场悲剧。仅在今年就有超过13万人离开北非海岸，试图到达意大利；其中有3000多人在旅途中丧命。仅在上周，在离开埃及海岸仅12海里处，有超过250人——包括年仅4岁的儿童——因沉船溺亡。据报告，仅在上周就必须在利比亚近海救助超过11000名移民。

我们今天的工作是为拯救生命必须做的工作的一部分——仅仅是一部分。总之，2014年以来海上已经有超过1万亡灵，这些人为逃避冲突和极端贫困走过了千山万水，而移民走私者和人贩子趁人之危发财。为了阻止这些走私者和制止海上的这种无谓死亡，欧洲联盟（欧盟）成员国去年在与利比亚民族和解政府的协调下，通过“欧洲联盟海军地中海索菲亚行动”采取了行动。自去年10月以来，该行动协助挽救了37000多人。为此原因，美国完全支持延长第2240（2016）号决议，以表示安理会对欧盟行动的支持。

我们高兴地看到，欧盟已决定扩大其行动的任务授权，以协助培训利比亚海岸警卫队和海军。美国也同样向利比亚新政府提供能力建设援助，并敦促国际社会充分支持利比亚总理萨拉杰、总理委员会和民间社会所作的努力，正在通过这些努力帮助利比亚人建立一个民主、代议性政治制度，加强利比亚重要机构提供服务的能力，确保利比亚领土的安全，并建立文人领导的有效的国家安全机构。

我们也必须解决难民和其他移民受到的虐待，以免为取缔人口走私所作的努力产生意想不到的后果，使寻求庇护者进退无路，无法逃脱暴力和冲突。我们敦促欧盟和民族和解政府按照适用的国际法，确保尊重被救援的移民的人权和基本自由。我们也必须继续努力消除这场危机的根源——冲突和极端贫困——它们促使民众背井离乡，设法走上横跨地中海的非常危险的旅途。

德拉特先生（法国）（以法语发言）：法国欢迎第2312（2016）号决议获得通过，为防止利比亚沿岸公海上的移民，把“欧洲联盟海军地中海索菲

亚行动”的任期延长12个月。我感谢英国执笔人在这个问题上所做的非常有效的工作。在谈判期间，本决议获得了安全理事会的欧洲联盟成员国的充分支持。

每天，越来越多的男女常常带着孩子，冒着生命危险试图穿越地中海，他们被卑鄙地利用其痛苦处境的走私者控制在手中。自年初以来，“欧洲联盟海军地中海索菲亚行动”已经挽救了25000多人。这些都是被挽救的生命。这只是应对整个移民危机的努力的一部分，然而，这仍然是有益和必要的努力。“欧洲联盟海军地中海索菲亚行动”的有效性在很大程度上取决于安理会作出的授权，使它能够拥有必要的资源，有效打击移民贩运。该行动在以萨拉杰总理为首的民族和解政府的更全面的合作下这样做，欧洲联盟不久将参与培训利比亚海岸警卫队。

如同第2240（2015）号决议一样，这一新的案文确切规定了允许对走私者和贩运者使用武力的条件。它还包括关于保护相关船只上移民和难民权利的严格保证。在这个决定性的问题上没有任何改变，因此，我们的要求保持不变。

法国认为，联合国必须继续动员起来，对地中海移民危机及其造成的不幸局面采取全面的解决办法。我们认为，本案文是答案的一部分。我们认为，面对当前地中海的悲惨局面，安理会不能袖手旁观，保持沉默。

主席（以俄语发言）：我现在请利比亚代表发言。

艾尔玛杰尔比先生（利比亚）（以阿拉伯语发言）：主席先生，首先请允许我祝贺你担任安全理事会本月份主席。我们完全相信你有能力成功和干练地主持安理会的工作。请允许我感谢新西兰常驻代表上个月成功地履行安理会主席职责。也请允许我感谢联合王国代表团作出宝贵努力，就刚才通过的第2312（2016）号决议达成协议。

移徙现象由来已久。在整个历史上，人民为寻求体面 and 安全的更美好生活而移徙是人类发展的特点。但是，今天世界正在经历一波又一波人民移民的前所未有的现象，这个问题已成为当代世界的优先事项。

就这一现象而言，地中海区域并不例外——原因有几个，包括动荡、争斗、冲突、恐怖主义蔓延、经济与发展前景每况愈下、贫困加剧以及气候状况恶化。我国居于这一浪潮的核心位置。我们的地理位置使利比亚成为一个过境点，来自非洲大陆和其它地方数以千计的民众从这里跨越地中海前往欧洲。他们冒着生命危险，希望逃离本国不安全状况和极端贫困，结果却在地中海溺水身亡。

这是一个前所未有的人类悲剧，在这个悲剧中，移民一再沦为受害者。他们要么是迫使他们冒着生命危险向外移徙的各种状况的受害者，要么是贩运和剥削民众以及趁着政治分裂造成利比亚安全机构薄弱之机大发横财的匪帮的受害者。因此，我们强调同利比亚安全机构尤其是我们的海岸警卫队合作的重要性。我们的海岸警卫队虽然资源有限，却成功地拯救了数百名移民。

我们极为赞赏欧洲联盟表现出愿意减少移民在地中海所面临的危险并拯救数以千计人的生命，包括其军事行动在中地中海南部发挥重要作用。然而，正如我们在通过第2240(2015)号决议时在安理会这里所指出的那样（见S/PV.7531），我们依然认

为，单靠安全手段无法解决非法移徙现象。此类手段包括欧洲联盟一个成员国的一位高级官员所提出在利比亚建立一座移民城市的建议——那将侵犯利比亚的主权。其他建议，例如废除关于居住权和移徙的法律，也不能解决问题，因为此类建议只会回避问题根源。

解决这一问题的全面办法必须注重来源国的局势，要提供援助，以期促进和加强解决冲突的机制，并提高这些机制的反恐能力。此外，采用此类办法，必须在联合国与来源国、过境国和目的地国之间达成协议，以便发达国家在《2030年可持续发展议程》框架内支持来源国的发展项目。

我们确实赞赏欧洲联盟在数以千计非法移民跨越地中海时努力拯救这些人的生命。然而，正如秘书长的报告所指出的那样，国家和区域努力尚未导致这一局势得到任何改善。因此，我们要求制定长期战略，欧洲联盟要为消除非法移徙的根源发挥重大作用。同时，我们必须采取短期行动来拯救数以千计非法移民的生命，包括要持续不断地同有关各国，特别是利比亚，以及非洲联盟和阿拉伯国家联盟进行协商。

最后，我认为，任何人都不会反对任何符合国际法原则，特别是尊重所有国家的主权和不干涉其内政，旨在避免有更多人在地中海丧生的国际努力。摆在我们面前的是一场人道主义危机。

下午3时35分散会。